

# EUCARISTÍA

Domingo 28 de febrero 2021  
2º domingo de Cuaresma, Año B



«Este es mi Hijo, el elegido, escuchadlo»



Misión Católica Hispanohablante de Lucerna  
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern  
Tel.: 041 410 13 91

email: [spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch](mailto:spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch)

Web: <https://spaniermission.bplaced.net>



## Lo que el papa Francisco nos dice sobre San José en su carta «Con Corazón de Padre» (4)

Así como Dios hizo con María cuando le manifestó su plan de salvación, también a José le reveló sus designios y lo hizo a través de sueños que, en la Biblia, como en todos los pueblos antiguos, eran considerados uno de los medios por los que Dios manifestaba su voluntad.

José estaba muy angustiado por el embarazo incomprensible de María; no quería «denunciarla públicamente», pero decidió «romper su compromiso en secreto» (Mt 1,19). En el primer sueño el ángel lo ayudó a resolver su grave dilema: «No temas aceptar a María, tu mujer, porque lo engendrado en ella proviene del Espíritu Santo. Dará a luz un hijo, y tú le pondrás por nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados» (Mt 1,20-21). Su respuesta fue inmediata: «Cuando José despertó del sueño, hizo lo que el ángel del Señor le había mandado» (Mt 1,24). Con la obediencia superó su drama y salvó a María.

En el segundo sueño el ángel ordenó a José: «Levántate, toma contigo al niño y a su madre, y huye a Egipto; quédate allí hasta que te diga, porque Herodes va a buscar al niño para matarlo» (Mt 2,13). José no dudó en obedecer, sin cuestionarse acerca de las dificultades que podía encontrar: «Se levantó, tomó de noche al niño y a su madre, y se fue a Egipto, donde estuvo hasta la muerte de Herodes» (Mt 2,14-15).

En Egipto, José esperó con confianza y paciencia el aviso prometido por el ángel para regresar a su país. Y cuando en un tercer sueño el mensajero divino, después de haberle informado que los que intentaban matar al niño habían muerto, le ordenó que se levantara, que tomase consigo al niño y a su madre y que volviera a la tierra de Israel (cf. Mt 2,19-20), él una vez más obedeció sin vacilar: «Se levantó, tomó al niño y a su madre y entró en la tierra de Israel» (Mt 2,21).

Pero durante el viaje de regreso, «al enterarse de que Arquelao reinaba en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo miedo de ir allí y, avisado en sueños —y es la cuarta vez que sucedió—, se retiró a la región de Galilea y se fue a vivir a un pueblo llamado Nazaret» (Mt 2,22-23).

El evangelista Lucas, por su parte, relató que José afrontó el largo e incómodo viaje de Nazaret a Belén, según la ley del censo del emperador César Augusto, para empadronarse en su ciudad de origen. Y fue precisamente en esta circunstancia que Jesús nació y fue asentado en el censo del Imperio, como todos los demás niños (cf. Lc 2,1-7).

San Lucas, en particular, se preocupó de resaltar que los padres de Jesús observaban todas las prescripciones de la ley: los ritos de la circuncisión de Jesús, de la purificación de María después del parto, de la presentación del primogénito a Dios (cf. 2,21-24).

En cada circunstancia de su vida, José supo pronunciar su “fiat”, como María en la Anunciación y Jesús en Getsemaní. José, en su papel de cabeza de familia, enseñó a Jesús a ser sumiso a sus padres, según el mandamiento de Dios (cf. Ex 20,12).

En la vida oculta de Nazaret, bajo la guía de José, Jesús aprendió a hacer la voluntad del Padre. Dicha voluntad se transformó en su alimento diario (cf. Jn 4,34). Incluso en el momento más difícil de su vida, que fue en Getsemaní, prefirió hacer la voluntad del Padre y no la suya propia y se hizo «obediente hasta la muerte [...] de cruz» (Flp 2,8). Por ello, el autor de la Carta a los Hebreos concluye que Jesús «aprendió sufriendo a obedecer» (5,8).

Todos estos acontecimientos muestran que José «ha sido llamado por Dios para servir directamente a la persona y a la misión de Jesús mediante el ejercicio de su paternidad; de este modo él coopera en la plenitud de los tiempos en el gran misterio de la redención y es verdaderamente “ministro de la salvación”». (*Patris Corde, 3. Padre en la obediencia*).

CICLO B

2º domingo de Cuaresma

Marcos 9, 1-9

Sabías que...?

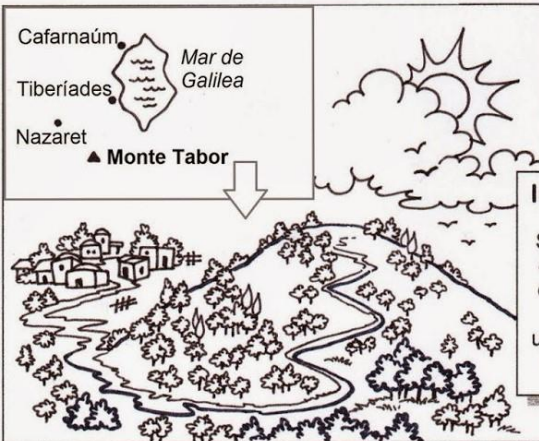
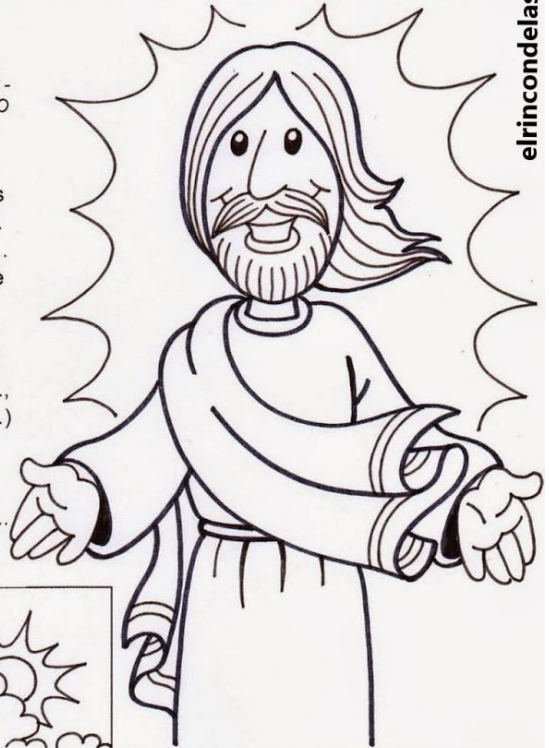
La nube luminosa, la luz y la ropa brillante son signos exteriores que nos indican algo del misterio de Jesús: El día en que resucite de entre los muertos, todo su ser humano será renovado, lleno de energías divinas para que pueda a su vez resucitarnos a todos.

(De la Biblia Latinoamericana)

Completa el texto del evangelio con estas palabras: ASPECTO – ELÍAS – ESCUCHAR – HIJO – JESÚS – JUAN – MOISÉS – MONTE – NUBE – PEDRO – RESPLANDECIENTES – ROPAS – SANTIAGO

“Jesús tomó consigo a..... , ..... y a ..... y los llevó aparte, ellos solos, a un ..... muy alto. Y allí cambió de ..... delante de ellos. Sus ..... se volvieron ..... tan blancas como nadie en el mundo sería capaz de blanquearlas de ese modo. Y se les aparecieron..... y..... los cuales conversaban con ..... (...)

En eso se formó una ..... que los cubrió con su sombra, y desde la nube llegaron estas palabras: “Este es mi ..... Amado: a él han de .....”



**Info interesante**  
Según las tradiciones el Monte Tabor sería el lugar donde tuvo lugar este episodio del evangelio. El Monte Tabor se encuentra a 17 km al oeste del Mar de Galilea. Tiene una elevación de 575 m de alto. En la Biblia se manifiesta como símbolo de majestad.

La Iglesia de la Transfiguración fue construida en 1924 y le pertenece a los Franciscanos.

## Canto de Entrada

En el nombre del Padre y del Hijo  
y del Espíritu Santo.

**Amén.**

El Señor, que dirige nuestros  
corazones para que amemos a  
Dios, esté con todos vosotros.

**Y con tu espíritu.**

Antes de celebrar los sagrados  
misterios del Señor,  
reconozcamos nuestros pecados.

**Yo confieso ante Dios  
todopoderoso  
y ante vosotros hermanos,  
que he pecado mucho  
de pensamiento, palabra  
obra y omisión.**

**Por mi culpa, por mi culpa,  
por mi gran culpa.**

**Por eso ruego a santa María,  
siempre Virgen,  
a los ángeles, a los santos  
y a vosotros, hermanos,  
que intercedáis por mí ante  
Dios, nuestro Señor.**

Dios todopoderoso tenga  
misericordia de nosotros, perdone  
nuestros pecados y nos lleve a la  
vida eterna. **Amén.**

Señor, ten piedad.

**Señor, ten piedad.**

Cristo, ten piedad.

**Cristo, ten piedad.**

Señor, ten piedad.

Im Namen des Vaters und des  
Sohnes und des Heiligen Geistes.

**Amen.**

Der Herr, der unsere Herzen lenkt,  
dass wir Gott lieben, sei mit euch  
allen.

**Und mit deinem Geiste.**

Bevor wir das Gedächtnis des  
Herrn begehen, wollen wir uns  
besinnen und bekennen, dass wir  
sündige Menschen sind.

**Ich bekenne Gott, dem  
Allmächtigen, und allen Brüdern  
und Schwestern,  
daß ich Gutes unterlassen  
und Böses getan habe  
-ich habe gesündigt  
in Gedanken, Worten und  
Werken- durch meine Schuld,  
durch meine Schuld,  
durch meine große Schuld.  
Darum bitte ich die selige  
Junfrau Maria, alle Engel und  
Heiligen und euch, Brüder und  
Schwestern, für mich zu beten  
bei Gott, unserem Herrn.**

Der allmächtige Gott erbarme sich unser.  
Er lasse uns die Sünden nach und führe  
uns zum ewigen Leben. **Amén.**

Herr, erbarme dich.

**Herr, erbarme dich.**

Christus, erbarme dich.

**Christus, erbarme dich.**

Herr, erbarme dich.

**Herr, erbarme dich.**

## Señor, ten piedad.

### Oración colecta

Oh, Dios, que nos has mandado a escuchar a tu Hijo amado, alimenta nuestro espíritu con tu palabra; para que, con mirada limpia, contemplemos gozosos la gloria de tu rostro. Por nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

### PRIMERA LECTURA

Gen. 22, 1-2. 9ª. 10-13. 15-18

Lectura del libro del Génesis

En aquellos días, Dios puso a prueba a Abrahán, llamándole: «¡Abrahán!»

Él respondió: «Aquí estoy

Dios dijo: «Toma a tu hijo único, al que amas, a Isaac, y vete a la tierra de Moria y ofrécemelo allí en holocausto en uno de los montes que yo te indicaré».

Cuando llegaron al sitio que le había dicho Dios, Abrahán levantó allí el altar y apiló la leña.

Entonces Abrahán alargó la mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Pero el ángel del Señor le gritó desde el cielo: «¡Abrahán, Abrahán!».

Él contestó: «Aquí estoy».

El ángel le ordenó: «No alargues la mano contra el muchacho ni le hagas nada. Ahora he

### Tagesgebet

Gott, du hast uns geboten, auf deinen geliebten Sohn zu hören. Nähre uns mit deinem Wort und reinige die Augen unseres Geistes, damit wir fähig werden, deine Herrlichkeit zu erkennen. Darum bitten wir durch Jesus Christus. **Amen.**

### ERSTE LESUNG

Gen 22, 1-2.9a 10-13.15-18

Lesung aus dem Buch Génesis.

In jenen Tagen stellte Gott Abraham auf die Probe. Er sprach zu ihm: Abraham!

Er sagte: Hier bin ich.

Er sprach: Nimm deinen Sohn, deinen einzigen, den du liebst, Ísaak, geh in das Land Moríja und bring ihn dort auf einem der Berge, den ich dir nenne, als Brandopfer dar!

Als sie an den Ort kamen, den ihm Gott genannt hatte, baute Abraham dort den Altar, schichtete das Holz auf.

Abraham streckte seine Hand aus und nahm das Messer, um seinen Sohn zu schlachten. Da rief ihm der Engel des Herrn vom Himmel her zu und sagte: Abraham, Abraham!

Er antwortete: Hier bin ich.

Er sprach: Streck deine Hand nicht gegen den Knaben aus und tu ihm nichts zuleide!

Denn jetzt weiß ich, dass du Gott

comprobado que temes a Dios, porque no te has reservado a tu hijo, a tu único hijo».

Abrahán levantó los ojos y vio un carnero enredado por los cuernos en la maleza. Se acercó, tomó el carnero y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo.

El ángel del Señor llamó a Abrahán por segunda vez desde el cielo y le dijo: «Juro por mí mismo, oráculo del Señor: por haber hecho esto, por no haberle reservado tu hijo, tu hijo único, te colmaré de bendiciones y multiplicaré a tus descendientes como las estrellas del cielo y como la arena de la playa. Tus descendientes conquistarán las puertas de sus enemigos. Todas las naciones de la tierra se bendecirán con tu descendencia, porque has escuchado mi voz».

Palabra de Dios

**Te alabamos, Señor.**

SALMO: Sal 115, 10 y 15.16-17.18-19

**R/ Caminaré en presencia del Señor en el país de los vivos.**

Tenía fe, aun cuando dije: «¡Que desgraciado soy!» mucho le cuesta al Señor la muerte de sus fieles. **R/** Señor, yo soy tu siervo, siervo tuyo, hijo de tu esclava: rompiste mis

fürchtest; du hast mir deinen Sohn, deinen einzigen, nicht vorenthalten.

Abraham erhob seine Augen, sah hin und siehe, ein Widder hatte sich hinter ihm mit seinen Hörnern im Gestrüpp verfangen. Abraham ging hin, nahm den Widder und brachte ihn statt seines Sohnes als Brandopfer dar.

Der Engel des Herrn rief Abraham zum zweiten Mal vom Himmel her zu und sprach: Ich habe bei mir geschworen – Spruch des Herrn: Weil du das getan hast und deinen Sohn, deinen einzigen, mir nicht vorenthalten hast, will ich dir Segen schenken in Fülle und deine Nachkommen überaus zahlreich machen wie die Sterne am Himmel und den Sand am Meeresstrand. Deine Nachkommen werden das Tor ihrer Feinde einnehmen. Segnen werden sich mit deinen Nachkommen alle Völker der Erde, weil du auf meine Stimme gehört hast.

Wort des lebendigen Gottes

**Dank sei Gott.**

PSALM Ps 116 (115), 10u 15.16-17.18-19

**R/ Ich gehe meinen Weg vor Gott im Land der Lebenden.**

Ich glaube – auch wenn ich sagen muss: Ich bin tief erniedrigt! Kostbar ist in den Augen des Herrn der Tod seiner Frommen. **R/** Ach Herr, ich bin doch dein Knecht, dein Knecht bin ich, der Sohn deiner Magd! Gelöst hast du meine Fesseln. Ich will dir

cadena. Te ofreceré un sacrificio de alabanza, invocando el nombre del Señor. **R/**

Cumpliré al Señor mis votos en presencia de todo el pueblo, en el atrio de la casa del Señor, en medio de ti, Jerusalén. **R/**

### SEGUNDA LECTURA

Rom 8, 31b-34

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Romanos

Hermanos:

Si Dios está con nosotros, ¿quién estará contra nosotros?

El que no se reservó a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará todo con él? ¿Quién acusará a los elegidos de Dios? ¿Dios es el que justifica? ¿Quién condenará? ¿Acaso Cristo Jesús, que murió, más todavía, resucitó y está a la derecha de Dios, y que además intercede por nosotros?

Palabra de Dios

**Te alabamos, Señor.**

### **Versículo antes del Evangelio**

En el esplendor de la nube se oyó la voz del Padre: «Este es mi Hijo, el Elegido, escuchadlo»

### **Versículo antes del Evangelio**

---

*Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar*

ein Opfer des Dankes bringen, ausrufen will ich den Namen des Herrn. **R/**

Meine Gelübde will ich dem Herrn erfüllen in Gegenwart seines ganzen Volkes, in den Höfen des Hauses des Herrn, in deiner Mitte, Jerusalem. **R/**

### ZWEITE LESUNG

Rom 8, 31b-34

Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Gemeinde in Rom.

Schwestern und Brüder!

Ist Gott für uns, wer ist dann gegen uns?

Er hat seinen eigenen Sohn nicht verschont, sondern ihn für uns alle hingegeben – wie sollte er uns mit ihm nicht alles schenken? Wer kann die Auserwählten Gottes anklagen? Gott ist es, der gerecht macht. Wer kann sie verurteilen? Christus Jesus, der gestorben ist, mehr noch: der auferweckt worden ist, er sitzt zur Rechten Gottes und tritt für uns ein.

Wort des lebendigen Gottes

**Dank sei Gott.**

Aus der leuchtenden Wolke rief die Stimme des Vaters: Das ist mein geliebter Sohn; auf ihn sollt ihr hören.

---

*Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium*



**EVANGELIO**

Mc 9, 2-10

El Señor esté con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

**Gloria a ti, Señor**

En aquel tiempo, Jesús tomó consigo a Pedro, a Santiago y a Juan, subió aparte con ellos solos a un monte alto, y se transfiguró delante de ellos. Sus vestidos se volvieron de un blanco deslumbrador, como no puede dejarlos ningún batanero del mundo.

Se les aparecieron Elías y Moisés, conversando con Jesús.

Entonces Pedro tomó la palabra y le dijo a Jesús: «Maestro, ¡qué bueno es que estemos aquí! Vamos a hacer tres tiendas, una para ti, otra para Moisés y otra para Elías».

No sabía qué decir, pues estaban asustados.

Se formó una nube que los cubrió, y salió una voz de la nube: «Este es mi Hijo, el amado; escuchadlo».

De pronto, al mirar alrededor, no vieron a nadie más que a Jesús, solo con ellos.

**EVANGELIUM**

Mk 9, 2-10

Der Herr sei mit euch.

**Und mit deinem Geiste.**

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

**Ehre sei dir, o Herr**

In jener Zeit nahm Jesus Petrus, Jakobus und Johannes beiseite und führte sie auf einen hohen Berg, aber nur sie allein. Und er wurde vor ihnen verwandelt; seine Kleider wurden strahlend weiß, so weiß, wie sie auf Erden kein Bleicher machen kann.

Da erschien ihnen Elíja und mit ihm Mose und sie redeten mit Jesus.

Petrus sagte zu Jesus: Rabbi, es ist gut, dass wir hier sind. Wir wollen drei Hütten bauen, eine für dich, eine für Mose und eine für Elíja.

Er wusste nämlich nicht, was er sagen sollte; denn sie waren vor Furcht ganz benommen.

Da kam eine Wolke und überschattete sie und es erscholl eine Stimme aus der Wolke: Dieser ist mein geliebter Sohn; auf ihn sollt ihr hören.

Als sie dann um sich blickten, sahen sie auf einmal niemanden mehr bei sich außer Jesus.

Während sie den Berg

Cuando bajaban del monte, les ordenó que no contasen a nadie lo que habían visto hasta que el Hijo del hombre resucitara de entre los muertos».

Esto se les quedó grabado, y discutían qué quería decir aquello de resucitar de entre los muertos».

Palabra del Señor

**Gloria a ti, Señor Jesús.**

Homilía

CREDO

**Creo en DIOS Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.**

**Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir**

hinabstiegen, gebot er ihnen, niemandem zu erzählen, was sie gesehen hatten, bis der Menschensohn von den Toten auferstanden sei.

Dieses Wort beschäftigte sie und sie fragten einander, was das sei: von den Toten auferstehen.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

**Lob sei dir, Christus.**

Homilie

Glaubensbekenntnis

**Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinab gestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel; er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten.**

**a juzgar a vivos y muertos.  
Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne  
y la vida eterna. Amén.**

**Ich glaube an den Heiligen  
Geist,  
die heilige katholische Kirche,  
Gemeinschaft der Heiligen,  
Vergebung der Sünden,  
Auferstehung der Toten  
und das ewige Leben. Amen.**

### PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos al Señor, nuestro Dios.

**R/ Señor, escucha y ten piedad.**

1. Por todos los cristianos, para que vivan su fe en Dios llenos de confianza aun en medio de las peores dificultades. OREMOS.
2. Por la paz y la justicia en todas las naciones, para que el Evangelio guíe el progreso de todos los pueblos. OREMOS.
3. Por los pobres que sufren por el hambre o el subdesarrollo, para que no pierdan la fe en Dios, que nos lo da todo en Jesucristo. OREMOS.
4. Por los que estamos aquí reunidos, para que por las prácticas cuaresmales la fe vuelva a iluminar nuestros corazones. OREMOS.

Recuerda, Señor, que tu ternura y tu misericordia son eternas y acuérdate de nosotros por tu bondad. PJS.

### **CANTO DEL OFERTORIO**

#### Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y

#### Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen

ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

**Bendito seas por siempre, Señor.**

---

*Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.*

---

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vida y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

**Bendito seas por siempre, Señor.**

---

*Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.*

*[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]*

---

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.**

Oración ofrendas

Te pedimos, Señor, que esta oblación borre nuestros pecados y

diese Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

**Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.**

---

*Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.*

---

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

**Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.**

---

*Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.*

*[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]*

---

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.  
**Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.**

Gabengebet

Herr, das Opfer, das wir feiern, nehme alle Schuld von uns.

santifique los cuerpos y las almas de tus fieles, para que celebren dignamente las fiestas pascales. Por Jesucristo nuestro Señor.

**Amén.**

PREFACIO (Propio)

El Señor esté con vosotros

**Y con tu espíritu.**

Levantemos el corazón

**Lo tenemos levantado hacia el Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**En verdad es justo y necesario.**

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

Que, después de anunciar su muerte a los discípulos, les mostró en el monte santo el resplandor de su luz, para testimoniar, de acuerdo con la ley y los profetas, que, por la pasión, se llega a la gloria de la resurrección.

Por eso, con las virtudes del cielo te aclamamos continuamente en la tierra alabando tu gloria ángeles y con la multitud de santos, te cantamos el himno de alabanza

Es heilige uns an Leib und Seele, damit wir uns in rechter Weise auf das Osterfest vorbereiten.

Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch

**Und mit deinem Geiste.**

Erhebet die Herzen

**Wir haben sie beim Herrn.**

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott

**Das ist würdig und recht.**

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Vater im Himmel, zu danken durch unseren Herrn Jesus Christus.

Denn er hat den Jüngern seinen Tod vorausgesagt und ihnen auf dem heiligen Berg seine Herrlichkeit kundgetan. In seiner Verklärung erkennen wir, was Gesetz und Propheten bezeugen: dass wir durch das Leiden mit Christus zur Auferstehung gelangen.

Durch ihn rühmen wir deine Größe und singen mit den Chören der Engel das Lob deiner Herrlichkeit: Heilig ...

**Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner**

diciendo sin cesar:

**Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.**

Santo eres en verdad, Señor,  
fuente de toda santidad;  
por eso te pedimos que  
santifiques estos dones con la  
Efusión de tu Espíritu,  
de manera que se conviertan para  
nosotros en el Cuerpo y ✠ la  
Sangre de Jesucristo, nuestro  
Señor.

El cual, cuando iba a ser  
entregado a su pasión,  
voluntariamente aceptada, tomó  
pan, dándote gracias, lo partió y lo  
dio a sus discípulos, diciendo:  
TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR  
VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la  
cena, tomó el cáliz, y, dándote  
gracias de nuevo, lo pasó a sus  
discípulos, diciendo:  
TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL,  
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI  
SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA  
NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ  
DERRAMADA POR VOSOTROS Y  
POR MUCHOS PARA EL PERDÓN

**Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.  
Hochgelobt sei, der da kommt im  
Namen des Herrn. Hosanna in der  
Höhe.**

## Santo

Ja, du bist heilig, großer Gott,  
du bist der Quell aller Heiligkeit.  
Darum bitten wir dich:  
Sende deinen Geist  
auf diese Gaben herab  
und heilige sie,  
damit sie uns werden Leib ✠ und  
Blut deines Sohnes, unseres Herrn  
Jesus Christus.

Denn am Abend,  
an dem er ausgeliefert wurde  
und sich aus freiem Willen  
dem Leiden unterwarf,  
nahm er das Brot und sagte Dank,  
brach es, reichte es seinen Jüngern  
und sprach:  
NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:  
DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH  
HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den  
Kelch, dankte wiederum, reichte ihn  
seinen Jüngern und sprach:  
NEHMET UND TRINKET ALLE  
DARAU: DAS IST DER KELCH DES  
NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN  
BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE  
VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG  
DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM  
GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.  
**Deinen Tod, o Herr, verkünden wir,**

DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN  
CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra  
fe.

**Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección,  
¡Ven, Señor Jesús!**

Así, pues, Padre, al celebrar ahora  
el memorial de la de la muerte y  
resurrección de tu Hijo, te  
ofrecemos el pan de vida y el cáliz  
de salvación, y te damos gracias  
porque nos haces dignos de  
servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el  
Espíritu Santo congregue en la  
unidad a cuantos participamos del  
Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia  
extendida por toda la tierra;  
y con el papa Francisco, con  
nuestro obispo Félix, y todos los  
pastores que cuidan de tu pueblo,  
llévala a su perfección por la  
caridad.

Acuérdate también de nuestros  
hermanos que durmieron en la  
esperanza de la resurrección, y de  
todos los que han muerto en tu  
misericordia; admítelos a  
contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y  
así, con María, la Virgen Madre de

**und deine Auferstehung preisen wir,  
bis du kommst in Herrlichkeit.**

Darum, gütiger Vater,  
feiern wir das Gedächtnis  
des Todes und der Auferstehung  
deines Sohnes  
und bringen dir so das Brot des  
Lebens  
und den Kelch des Heiles dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen  
hast,  
vor dir zu stehen und dir zu dienen.

Wir bitten dich:

Schenke uns Anteil an Christi Leib und  
Blut und lass uns eins werden  
durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen  
Erde

und vollende dein Volk in der Liebe,  
vereint mit unserem Papst Franciscus,  
unserem Bischof Felix, und allen  
Bischöfen,  
unseren Priestern und Diakonen  
und mit allen, die zum Dienst in der  
Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und  
Schwestern, die entschlafen sind in  
der Hoffnung, dass sie auferstehen.  
Nimm sie und alle, die in deiner  
Gnade aus dieser Welt geschieden  
sind, in dein Reich auf, wo sie dich  
schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle,  
damit uns das ewige Leben zuteil wird  
in der Gemeinschaft mit der seligen  
Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit

Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

**PADRE NUESTRO,**  
**que estás en el cielo,**  
**santificado sea tu Nombre;**  
**venga a nosotros tu reino;**  
**hágase tu voluntad en la tierra**  
**como en el cielo.**  
**Danos hoy nuestro pan de**  
**cada día;**  
**perdona nuestras ofensas,**  
**como también nosotros**  
**perdonamos a los que nos**  
**ofenden;**  
**no nos dejes caer en la**  
**tentación,**  
**y líbranos del mal. Amén.**

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras

deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weisung wagen wir zu sprechen:

**VATER UNSER, im Himmel,**  
**Geheiligt werde dein Name.**  
**Dein Reich komme.**  
**Dein Wille geschehe,**  
**wie im Himmel so auf Erden.**  
**Unser tägliches Brot gib uns**  
**heute.**  
**Und vergib uns unsere**  
**Schuld, wie auch wir**  
**vergeben unsern Schuldigern.**  
**Und führe uns nicht in**  
**Versuchung,**  
**sondern erlöse uns von dem**  
**Bösen. Amen**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.



esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

**Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.**

### Cordero de Dios...

---

*Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.*

---

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.  
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una**

**Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”.

Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.

**Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

**Und mit deinem Geiste.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.**

---

*Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.*

---

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt.

Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.

**Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine**

**palabra tuya bastará para sanarme.**

---

*El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.*

*La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.*

---

El Cuerpo de Cristo:  
**Amén.**

**Seele gesund.**

---

*Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.*

*Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.*

---

Der Leib Christi:  
**Amen.**

## CANTO DE COMUNIÓN

---

*Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.*

---

### **Oración a San José**

*Salve, custodio del Redentor y esposo de la Virgen María. A ti Dios confió a su Hijo, en ti María depositó su confianza, contigo Cristo se forjó como hombre.*

*Oh, bienaventurado José, muéstrate padre también a nosotros y guíanos en el camino de la vida. Concédenos gracia, misericordia y valentía, y defiéndenos de todo mal. Amén.*

### ORACIÓN

Te damos gracias, Señor, porque, al participar en estos gloriosos misterios, nos haces recibir, ya en este mundo, los bienes eternos del cielo. Por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

### Bendición

El Señor esté con vosotros.  
**Y con tu espíritu.**

---

*Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.*

---

### **Gebet an den Hl. Josef**

*Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers und Bräutigam der Jungfrau Maria. Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut, auf dich setzte Maria ihr Vertrauen, bei dir ist Christus zum Mann herangewachsen.*

*O heiliger Josef, erweise dich auch uns als Vater, und führe uns auf unserem Lebensweg. Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und Mut, und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.*

### Schlussgebet

Herr, du hast uns im Sakrament an der Herrlichkeit deines Sohnes Anteil gegeben. Wir danken dir, dass du uns schon auf Erden teilnehmen lässt an dem, was droben ist. Durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

### Segen und Entlassung

Der Herr sei mit euch  
**Und mit deinem Geiste.**

Segne deine Gläubigen unablässig,

Bendice continuamente a tus fieles, Señor, y haz que se adhieran de tal modo al Evangelio de tu Unigénito, que aspiren siempre y puedan llegar felizmente a la gloria que él mostró a los apóstoles. Por Jesucristo, nuestro Señor.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.

**Amén.**

Podéis ir en paz

**Demos gracias a Dios.**

Herr, und lass sie so am Evangelium deines Eingeborenen festhalten, dass sie immer danach streben und glücklich zu der Herrlichkeit gelangen können, die er den Aposteln gezeigt hat. Durch Jesus Christus, unseren Herrn.

Es segne euch der allmächtige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist

**Amen.**

Gehet hin in Frieden

**Dank sei Gott dem Herrn.**

## CANTO FINAL

### **Próximos eventos en Mariahilf:**

*Domingo 7 de marzo, 3er domingo de Cuaresma, ciclo B.  
Misa a las 11:00.*

*Jueves 11 de marzo, jueves de la 3ª semana de Cuaresma.  
Oración-Exposición a las 18:00. Misa a las 18:30.*

*Sábado 13 de marzo, RETIRO CUARESMAL (La Alianza).  
Comenzamos a las 16:00 con el rezo de los salmos  
y terminamos a las 18:30 con la Eucaristía.*

*Domingo 14 de marzo, 4º domingo de Cuaresma, ciclo B.  
Misa a las 11:00.*

*Jueves 18 de marzo, víspera de San José.  
Misa de víspera a las 18:30.*

*Domingo 21 de marzo, 5º domingo de Cuaresma, ciclo B.  
Misa a las 11:00.*

*Jueves 25 de marzo, Solemnidad de la Anunciación del Señor.  
Oración-Exposición a las 18:00. Misa a las 18:30.*

*Domingo 28 de marzo, Domingo de Ramos, ciclo B.  
Misa a las 11:00 con bendición de los ramos.*

# El "muro" de la Cuaresma...



El domingo pasado -1° de Cuaresma- cuando entraste en la iglesia de Mariahilf viste delante del altar un muro de ladrillos. Nos acompañará toda la Cuaresma y la Pascua (aunque, en este caso, un poco modificado).

Son ladrillos duros pero llenos de orificios. Así también nuestro corazón, a veces -aparentemente- tan duro, pero lleno de "agujeros-debilidades" que necesitan ser sanadas por el Espíritu del Señor Resucitado.

Te invitamos que, a lo largo de la Cuaresma, escribas en un pequeño papel cuáles son los agujeros que hay en tu corazón (propósitos a realizar, heridas a sanar, personas a encomendar, pecados a confesar, etc. etc.), y los vayas colocando en los agujeros que tienen los ladrillos. Cuando llegue la Vigilia Pascual, en el fuego que bendiciremos para encender de él el Cirio Pascual, haremos arder todos esos papelitos, como una oración que elevamos a Dios.

Y entonces, las velas rojas, símbolo de nuestra débil fe, esperanza y caridad, las sustituiremos por velas blancas (y alguna más que pondremos) que querrán significar que el camino cuaresmal no ha sido en vano, y que tú también, al menos un poquito más, has resucitado con Cristo en su Pascua.

Que, en verdad, así sea.

---

También el domingo pasado repartimos los sobres de la campaña *Fastenopfer* de la Iglesia en Suiza: La limosna, fruto de nuestros ayunos, destinada a proyectos de ayuda al desarrollo, este año con una especial sensibilidad al respeto ecológico de la tierra. Más información en <https://fastenopfer.ch/> y en la página web de la Misión, en la pestaña 'Cuaresma 2021'.

---



**!!!Gracias por llevarme a casa!!!**